



CHAPITRE 119

Loi modifiant la charte de The Montreal Association for the Blind

[Sanctionnée le 14 mai 1964]

Préambule.

ATTENDU que The Montreal Association for the Blind a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation par la loi 1 George V (1910), chapitre 90;

Qu'en raison du développement qu'elle a connu, il est devenu nécessaire de fixer les conditions d'admission de ses membres;

Qu'il est désirable de réorganiser la direction de la corporation et d'augmenter ses pouvoirs, privilèges et droits;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos de faire droit à ses demandes;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1910, c. 90, a. 1, remp. **1.** L'article 1 de la loi 1 George V (1910), chapitre 90, est remplacé par les suivants:

Constitution.

"1. Sir Edward Clouston, baronet, Sir Thomas Shaughnessy, K. C. V. O., Sir Melbourne Tait, Sir William McDonald, Sir Hugh Graham, W. M. Aikin, George Smithers, Charles W. Lindsay, Phillip E. Layton, H. F. Armstrong, E. B. Busteed, C. R., Septimus Fraser, et toutes autres personnes, donateurs et souscripteurs, qui, d'après les dispositions de la présente loi deviendront membres de la corporation, seront et sont par la pré-

CHAPTER 119

An Act to amend the charter of The Montreal Association for the Blind

[Assented to 14th May 1964]

Preamble.

WHEREAS The Montreal Association for the Blind has, by its petition, represented:

That it was incorporated by the act 1 George V (1910), chapter 90;

That because of the importance attained by the corporation it has become necessary to lay down requirements for membership;

That it is desirable to reorganize the management of the corporation and to increase its powers, privileges and rights;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant its prayers;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the act 1 George V (1910), chapter 90, is replaced by the following: ^{1910, c. 90, s. 1, replaced.}

"1. Sir Edward Clouston, baronet; Sir Thomas Shaughnessy, K.C.V.O.; Sir Melbourne Tait; Sir William Macdonald; Sir Hugh Graham; W. M. Aikin; George Smithers; Charles W. Lindsay; Philip E. Layton; H. F. Armstrong; E. B. Busteed, K.C.; Septimus Fraser, and such other persons, donors and subscribers as may under the provisions of this act become members of the corporation shall be and they are hereby erected into a body ^{Incorporation.}

Nom.	sente loi constitués en corps politique et corporation sous le nom de "The Montreal Association for the Blind", et auront sous ce nom, succession perpétuelle et tous les droits se rattachant aux corporations en général et aux pouvoirs conférés par la présente loi.	corporate and politic by the name of "The Montreal Association for the Blind", and shall by that name have perpetual succession and all the rights incident to corporations generally, and to the powers hereby granted.
Fins et pouvoirs.	<p>"1a. Les fins de la corporation sont le bien-être, l'éducation et le soin des aveugles, surtout de ceux de langue anglaise, et, à ces fins, elle peut plus particulièrement et sans limiter la généralité de ses droits:</p> <p>a) avoir un sceau et le modifier à volonté;</p> <p>b) accepter tout don, legs ou autre donation;</p> <p>c) acquérir, posséder, administrer, louer et aliéner tous biens, meubles ou immeubles, par tous les modes légaux et à tout titre nonobstant les dispositions de la Loi de la mainmorte (Statuts refondus, 1941, chapitre 283);</p> <p>d) ériger, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser toutes constructions et tous ouvrages utiles à la poursuite de ses fins, qu'il s'agisse d'immeubles dont la corporation est propriétaire ou d'immeubles dont elle a seulement la jouissance, et contribuer ou aider, de toute manière, à l'érection, à l'aménagement, et à l'entretien de tels ouvrages et de telles constructions;</p> <p>e) venir en aide aux aveugles, acheter, bâtir ou louer et entretenir, dans la province de Québec et plus spécialement dans la région de Montréal, des ateliers, des bibliothèques et des écoles pour la formation et l'éducation des aveugles, ou pour toute catégorie de ces personnes;</p> <p>f) fournir et procurer tous les objets nécessaires à leur travail, et disposer de ces objets ainsi que de tout ce qui aura été fait ou construit dans les institutions commanditées par la corporation;</p> <p>g) acheter et vendre des marchandises que les aveugles peuvent vendre commodément et dont ils peuvent ainsi faire commerce;</p> <p>h) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi et spécialement par l'émission, l'endossement et l'escompte d'effets négociables;</p>	<p>"1a. The objects of the corporation are the welfare, education and care of the blind, English-speaking chiefly, and for those purposes, the corporation may in particular and without limiting its general rights as a corporation:</p> <p>a. have a seal and alter it at will;</p> <p>b. accept any gift, legacy or other donation;</p> <p>c. acquire, possess, administer, lease and alienate any moveable or immovable property, by any legal methods and under any title, notwithstanding the provisions of the Mortmain Act (Revised Statutes, 1941, chapter 283);</p> <p>d. erect, hold, repair, equip, improve, transform and utilize any buildings and works suitable for the pursuit of its objects whether the corporation owns the immovables concerned or has only the enjoyment thereof, and contribute to or aid in any manner in the erection, equipment and maintenance of such works and buildings;</p> <p>e. provide assistance for the blind and purchase, erect or lease and maintain within the province of Quebec and more particularly in the district of Montreal, workshops, libraries and schools for the education and instruction of the blind, or for any one or more classes of such persons;</p> <p>f. provide and procure all materials for work and dispose of the same or any articles or things made or constructed in the institutions sponsored by the corporation;</p> <p>g. buy and sell goods which may be conveniently sold and dealt in by blind people;</p> <p>h. borrow money on its credit by any method recognized by law and especially by the issue, endorsement and discount of negotiable instruments;</p>

i) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou grever d'une autre charge ses biens meubles pour assurer le remboursement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

j) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

k) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, sans dépossession, des biens, meubles et immeubles, présents et futurs, pour assurer le remboursement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommiss conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, chapitre 280), ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

l) placer ses fonds, quelle qu'en soit la provenance, de toute manière jugée appropriée, nonobstant l'article 9810 du Code civil;

m) aider toute personne ou corporation poursuivant une fin similaire à l'une des siennes, lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou non, lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations et engagements;

n) conclure avec toute personne, société ou corporation poursuivant ou se proposant de poursuivre des entreprises, des œuvres ou des opérations qui peuvent lui être profitables, des conventions relatives à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires; faire partie de tout groupement, devenir actionnaire de toute compagnie poursuivant des entreprises ou activités qui peuvent l'aider dans la mise en œuvre de ses pouvoirs;

o) s'associer avec toute corporation poursuivant des entreprises et des œuvres, en relation avec ses fins;

p) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.

i. hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

j. issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

k. notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, moveable and immovable property, present and future, in order to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), or any act that may replace it;

l. invest its funds, whatever their source, in any manner deemed suitable, notwithstanding article 9810 of the Civil Code;

m. assist any person or corporation pursuing any object similar to any of its own, cede any property, gratuitously or not, and make loans to such person or corporation and secure or guarantee the obligations and engagements of such person or corporation;

n. make with any person, society or corporation carrying on or intending to carry on undertakings, works or operations which may be advantageous to it, agreements for mutual co-operation and for any other similar purposes; join any group or become a shareholder of any company pursuing undertakings or activities calculated to assist it in the exercise of its powers;

o. associate itself with any corporation pursuing undertakings and works connected with its objects;

p. do any other things related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.

Immeubles inutilisés.

"1b. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consé-

"1b. The corporation must dispose within a reasonable delay of immovables which, for a period of seven consecutive

Immovables not utilized.

cutives, n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

years, have not been used for the pursuit of its objects.

Bureau principal.

"1c. Le bureau principal de la corporation sera à tel endroit dans le district de Montréal que le bureau de direction pourra fixer; un avis de tout changement de lieu de ce bureau doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

"1c. The head office of the corporation shall be at such place in the district of Montreal as the board of directors may fix; notice of any change therein shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

1910, c. 90, aa. 3 à 5, remp.

2. Les articles 3, 4 et 5 de ladite loi sont remplacés par les suivants:

2. Sections 3, 4 and 5 of the said act are replaced by the following sections:

Éligibilité comme membre.

"3. Pour devenir membre de la corporation, il faut se conformer à l'une des modalités suivantes:

"3. Membership in the corporation is obtained in any of the following manners:

a) avoir souscrit et payé à la corporation mille dollars ou plus; ces membres ont le titre de gouverneur à vie et ne sont soumis à aucuns autres frais d'inscription et à aucune autre cotisation;

a. by having subscribed and paid to the corporation one thousand dollars or upwards; these members shall be known as life governors of the association and shall not be subject to any further fees or dues;

b) demander son admission, avoir souscrit et payé à la corporation cinquante dollars ou plus et être admis à titre de gouverneur par le bureau de direction; les membres de cette catégorie doivent payer les cotisations annuelles que le bureau de direction fixe de temps en temps;

b. by applying for membership and having subscribed and paid to the corporation fifty dollars or upwards and being admitted as a governor of the association by the board of directors; this class of members shall be subject to the payment of such annual fees as may be laid down by the board of directors from time to time;

c) demander son admission et être admis à titre de membre, par le bureau de direction; ces membres, qui ne peuvent être que des aveugles, doivent payer les cotisations annuelles que fixe le bureau de direction.

c. by applying for membership and being admitted as a member by the board of directors; these members, who must be blind persons, shall be subject to the payment of such annual fees as may be laid down by the board of directors.

Membre de soutien.

"4. Toute personne autre que celles mentionnées à l'article 3, qui souscrit cinq dollars ou plus en faveur de la corporation, devient membre de soutien et le demeure tant qu'elle verse cette somme annuellement; les membres de soutien ne reçoivent pas les avis de convocations aux assemblées de la corporation et n'y votent pas.

"4. Any person other than those mentioned in section 3, who subscribes to the funds of the corporation an amount of five dollars or upwards, shall be a sustaining member of the association as long as the said sum is paid annually; sustaining members are not entitled to receive notice of or to vote at meetings of the corporation.

Bureau de direction.

"5. La direction et la conduite des affaires de la corporation sont confiées à un bureau de direction composé de seize membres, dont quatre doivent être des aveugles, élus pour un mandat de quatre ans, à l'assemblée générale annuelle des membres; le quart des membres du bureau

"5. The management and conduct of the affairs of the corporation shall be vested in a board of directors composed of sixteen members, four of whom must be blind persons, elected for a term of four years at the annual general meeting of members, one fourth retiring annually.

de direction se retire chaque année; tout directeur sortant de charge est rééligible."

All retiring directors shall be eligible for re-election."

1910, c.
90, a. 6,
remp.

3. L'article 6 de ladite loi est remplacé par le suivant:

3. Section 6 of the said act is replaced by the following:

1910, c.
90, s. 6,
replaced.

Réglementation.

"6. Les membres du bureau de direction de la corporation peuvent édicter des règlements qui ne soient pas contraires à la loi et qui seront jugés nécessaires ou utiles à l'administration, la régie et la gouverne de la corporation, à ses agents et serviteurs, et à l'administration de ses affaires en général; ils peuvent aussi édicter des règlements concernant la date de l'assemblée annuelle de la corporation et l'endroit où elle se tiendra dans la province, la convocation des assemblées régulières et spéciales du bureau de direction et de la corporation, le quorum et les procédures de toutes sortes à ces assemblées, la nomination d'un comité exécutif du bureau qui doit comporter au moins cinq membres de ce bureau, la définition des pouvoirs de ce comité, le mode et la date de l'élection des membres du bureau de direction, la nomination et le renvoi de ses officiers et serviteurs ainsi que leurs gages et allocations. Les membres du bureau de direction peuvent abroger, modifier ou faire revivre des règlements, mais chacun de ces règlements, sauf ceux qui portent sur la nomination, le renvoi, les gages et les allocations de ses officiers et serviteurs, et toute modification ou remise en vigueur de ces règlements ont effet uniquement jusqu'à l'assemblée annuelle de la corporation qui suit l'adoption, la modification ou la remise en vigueur, à moins d'avoir été approuvés dans l'intervalle à une assemblée générale de la corporation dûment convoquée à cette fin; s'ils ne sont pas approuvés à la dite assemblée, ils cessent dès ce moment d'être en vigueur."

"6. The directors of the corporation may make such by-laws, not contrary to law, as shall be deemed necessary or useful for the management, regulation and control of the corporation, its agents and servants, and for the management of its affairs generally, and also to determine the time and the place within the province for the holding of the annual meeting of the corporation, the calling of meetings, regular and special, of the board of directors and of the corporation, the quorum and the procedure in all things at such meetings, the appointment of an executive committee of the board to consist of at least five directors, defining its powers, the mode and time of election of the directors, the appointment and removal of its officers and servants and their wages or allowances. The directors may repeal, amend, or re-enact such by-laws, but every such by-law except those concerning the appointment and removal of its officers and servants and their wages or allowances, and every amendment or re-enactment thereof, unless in the meantime confirmed at a general meeting of the corporation duly called for that purpose, shall have effect only until the next annual meeting of the corporation, and, in default of confirmation thereat, shall, at and from that time only, cease to be in force."

By-laws.

1910, c.
90, a. 7,
remp.

4. L'article 7 de ladite loi est remplacé par le suivant:

4. Section 7 of the said act is replaced by the following:

1910, c.
90, s. 7,
replaced.

Dispositions applicables.

"7. 1. Les articles suivants de la Loi des compagnies de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 276) s'appliquent à la corporation, *mutatis mutandis*, et dans la mesure où ils ne vont pas à l'encontre des dispositions de la présente loi, soit les

"7. 1. The following sections of the Quebec Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 276) shall, with the necessary alterations and in so far as they are not inconsistent with the provisions of this act, apply to the corporation,

Provisions to apply.

articles 86, sauf le paragraphe 1°, 94, 95 sauf les sous-paragraphe *j* et *k* du paragraphe 3, 97, 98, sauf le paragraphe 4, et 110 à 115.

Interprétation. 2. En appliquant à la corporation les articles de la Loi des compagnies de Québec,

a) toute mention de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires doit être interprétée comme une mention de la loi 1 George V (1910), chapitre 90, et de ses modifications, respectivement;

"compagnie"; *b*) le mot "compagnie" signifie la corporation;

"actionnaire". *c*) le mot "actionnaire" signifie un membre de la corporation."

Membres provisoires. 5. Les personnes qui étaient jusqu'ici administrateurs de la corporation sont membres du bureau de direction jusqu'à la prochaine assemblée annuelle et ils sortiront alors de charge.

Gouverneurs à vie. 6. Les personnes qui étaient jusqu'ici membres du bureau d'aviseurs deviennent gouverneurs à vie.

Droit de vote des souscripteurs. 7. Exceptionnellement, tous ceux qui ont souscrit cinq dollars en faveur de la corporation au cours de l'année 1963 ont le droit de voter comme les autres membres à la prochaine assemblée annuelle et d'y être convoqués par écrit, à leur dernière adresse connue, huit jours avant l'assemblée.

Prochaine assemblée annuelle. 8. La prochaine assemblée annuelle aura lieu avant le 15 octobre 1964 et, si elle n'est pas convoquée à temps par le bureau de direction, elle pourra l'être par dix personnes ayant souscrit cinq dollars chacune en faveur de la corporation au cours de l'année 1963 ou qui en sont membres. Les personnes présentes à cette assemblée en constituent le quorum.

Durée d'office. 9. Des seize membres du bureau de direction élus à la prochaine assemblée générale, quatre sortent de charge après un an, quatre après deux ans, et quatre après trois ans, comme le décidera un tirage au sort tenu à cette assemblée,

namely sections 86 except paragraph 1 thereof, 94, 95 except paragraphs *j* and *k* of subsection 3 thereof, 97, 98 except subsection 4 thereof, and 110 to 115.

Interprétation. 2. In applying to the corporation the above-mentioned sections of the Quebec Companies Act,

a. references to the letters patent and to the supplementary letters patent are to be construed as references to the act 1 George V (1910), chapter 90, and to its amendments respectively;

b. the word "company" shall be deemed to mean the corporation;

c. the word "shareholder" shall be deemed to mean a member of the corporation."

Provisional directors. 5. The persons heretofore members of the board of management of the corporation shall be directors of the corporation until the next annual meeting and shall at that time cease to hold office.

Life governors. 6. The persons heretofore members of the advisory board of the association become life governors of the association.

Voting rights of certain subscribers. 7. By exception, all persons who have subscribed at least five dollars to the corporation during the year 1963 shall be entitled to vote as members at the next annual meeting and to receive notice in writing thereof at their last known address, eight days before the said meeting.

Next annual meeting. 8. The next annual meeting shall be held before the 15th of October 1964, and, if not called in time by the board of directors, may be called by ten persons who have each subscribed five dollars to the corporation during the year 1963, or who are members of the corporation. The persons present at such meeting shall constitute a quorum.

Tenure of office. 9. Of the sixteen directors elected at the next general meeting, four shall cease to hold office after one year, four after two years, and four after three years, as shall be determined by lot at the said meeting after the election, but so that

après l'élection mais de sorte qu'une seule personne aveugle se retire chaque année; par la suite on n'élira que quatre directeurs à chaque assemblée annuelle.

one blind person only is retired each year; and thereafter only four directors shall be elected at each annual meeting.

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

10. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.